

Publikationen

Stand: 23.1.2018

1. Monographien

- 1996: Christian Friedrich Wurm (1801-1861). Freiheitskämpfer und germanistischer Querschläger. Bayreuth: C. & C. Rabenstein (Bayreuther Arbeiten zur Landesgeschichte und Heimatkunde 13). 300 S.
- 2003: „Kulturbier“. Deutsche Kultur in der Bierplakatwerbung. Frankfurt am Main: Peter Lang (Finnische Beiträge zur Germanistik 10). 150 S.
- 2003: Das tägliche Brot... Deutsche Sprache und Kultur in der Bierplakatwerbung. Turku: Turun Yliopisto (Annales Universitatis Turkuensis, Sarja B, Osa 267, Humaniora). 234 S.

2. Editionen

- 1994: Zus. mit Rüdiger Harnisch: 800 Jahre Sprache in Bayreuth. Bayreuth: C. & C. Rabenstein. 329 S.
- 1996: Der Briefwechsel zwischen Moriz Rapp und Adelbert von Keller. Jahrbuch der Johann-Andreas-Schmeller-Gesellschaft 1993/1994. Bayreuth: C. & C. Rabenstein. 260 S.
- 2009: Zus. mit Tuomo Fonsén und Henrik Nikula: Germanistik zwischen Baum und Borke. Festschrift für Kari Keinästö zum 60. Geburtstag. (Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki LXXVI). 323 S.
- 2012: Zus. mit Kari Keinästö, Mia Raitaniemi und Tuomo Fonsén: Herausforderung Sprache und Kultur. Festschrift für Matti Luukkainen zum 75. Geburtstag. (Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki LXXXV). 355 S.

3. Beiträge in Zeitschriften und Sammelpublikationen

- 1994: Zus. mit Tatjana Heintz: Urkunden erkunden - Zur Sprache einer Bayreuther Urkunde von 1553. In: 800 Jahre Sprache in Bayreuth. Bayreuth, 129-140.
- 1994: Jean Paul als Sprachschöpfer. In: 800 Jahre Sprache in Bayreuth. Bayreuth, 199-206.
- 1995: Zus. mit Jürgen Krappmann: Orschärtsche Orwese. In: ...im Gefüge der Sprachen. Festschrift für Robert Hinderling zum 60. Geburtstag. Hg. Rüdiger Harnisch/Ludwig M. Eichinger/Anthony Rowley. Stuttgart, 189-204.
- 1995: Der Tübinger Philologe Moriz Rapp im Briefwechsel mit Jacob Grimm. In: Brüder Grimm Gedenken Bd. 11. Hg. Ruth Reiher/Berthold Friemel. Stuttgart, 123-132.
- 1996: Christian Friedrich Wurm. In: Des höfischen Gymnasiums Jubiläum. Hg. vom Jean-Paul-Gymnasium Hof. Hof, 120-125.
- 1997: Zeugnisse der Briefbekanntschaft zwischen dem Altertumsforscher Julius Maximilian Schottky und Jacob Grimm. In: Brüder Grimm Gedenken Bd. 12. Hg. Ruth Reiher/Berthold Friemel. Stuttgart, 147-159.

- 1999: Christian Friedrich Wurm (1801-1861). Der verschmähte DWB-Mitarbeiter und seine Wortsammlung. In: Brüder Grimm Gedenken Bd. 13. Hg. von Berthold Friemel. Stuttgart, 135-143.
- 1999: Zus. mit Beatrix Dürrschmidt: Bericht über die kleine Dialektologentagung in Bayreuth vom 14.-16. September 1998. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, 66/1999, 308-310.
- 2002: Papier-Bier. Adjektive zur Beschreibung des Bieres in der deutschen Bierplakat-Werbung. In: SKY Journal of Linguistics 15/2002, 251-282.
- 2002: Bier – die kleine Persönlichkeit. In: Neuphilologische Mitteilungen 4/2002, 481-499.
- 2003: Bier gut, Abend gut! In: Neuphilologische Mitteilungen 2/2003, 133-147.
- 2004: Der Name der Dose. In: Wirkendes Wort 1/2004, 87-104.
- 2004: Christian Friedrich Wurm 1801-1861. Germanist und Lexikograph. In: Lebensbilder aus dem Bayerischen Schwaben. Hg. von Wolfgang Haberl, Bd. 16, 173-192.
- 2007: Der Struwwelpeter: Das bekannteste Kinderbuch der Welt. Eine kurze Rezeptionsgeschichte dieses alten deutschen Kulturguts. In: Neuphilologische Mitteilungen 4/2007, 641-657.
- 2008: Werbewelten - Wie Gates weiter? In: Neuphilologische Mitteilungen 2/2010, 223-247.
- 2009: Werbung im Deutschland der 1920er Jahre. In: Eruditio - Educatio 4, Heft 3 (2009), 57-74.
- 2009: Willkommen morgen noch einmal! Überlegungen zum Morgenmuffel und anderen Muffeln. In: Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki LXXVI, 55-71.
- 2010: Werbung unter dem Hakenkreuz. In: Acta Ethnologica Danubiana, Bd. 12/2010, 39-53.
- 2011: Das Bier in aller Munde. In: Silta - Brücke 78, 12/2011, 10-11.
- 2011: Einmal Rimini und zurück. Die Reisewelle der Deutschen in den 50er-Jahren im Spiegel der Produkt- und Dienstleistungswerbung. In: Eruditio - Educatio 6, Heft 3 (2011), 35-64.
- 2012: Wer A sagt, muss auch B sagen. Ein Sprichwort und seine Variationen in Zeitungstexten. Erkenntnisse für die Wörterbuchpraxis. In: Neuphilologische Mitteilungen 4/2011, 485-502.
- 2012: Frohe Erbauer des Sozialismus - modisch und festlich gekleidet. Werbung in der DDR. In: Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki LXXXV, 261-279.
- 2013: Wohlstand für alle. Wirtschaftswerbung in der BRD in den 50er Jahren. In: Eruditio - Educatio 7, Heft 3 (2012), 3-26.
- 2013: Wer den Pfennig nicht ehrt ... - oder doch den Cent? Ein Sprichwort und seine Aktualisierung. In: Der Sprachdienst 1/13, 19-26.
- 2013: Heiliger Stroh sack! Eine Exklamation und ihr aktueller Gebrauch. In: Eruditio - Educatio 8, Heft 3 (2013), 57-72.
- 2014: Zus. mit Christine M. Kaiser: "Leider kann ich Ihnen keine Gegengabe schicken, die aus meiner Feder stammt." Zwei Briefe der Hamburger Germanistin Agathe Lasch (1879-1942) an den finnischen Germanisten Emil Öhmann (1894-1984). In: Niederdeutsches Jahrbuch 137/14, 105-121.
- 2015: Zus. mit Minna Maijala und Katrina Vartiainen: "Sähköistä yhteistyötä Turun yliopistossa – ruohonjuuritason Digabi -hanke." In: Tempus 3, 14-15.

- 2016: Jüdische Schicksale, dokumentiert in Briefen an den finnischen Germanisten Emil Öhmann (1894-1984). In: Neuphilologische Mitteilungen 1/2016, 63-77.
- 2017: Die Feuerzangenbowle: Jeder nur einen winzigen Schluck. In: Silta - Brücke 99, 3/2017, 10.
- 2018: Zus. mit Christian Jokinen: "Im Gleichschritt, marsch!". Die finnisch-deutschen Waffenbrüder und ihre *Liedbräute*. In: Tuomarila, U./Piechnik, I./Bíró, B. (Hrsg.) (2017): Finland Suomi 100: language, culture, history. Krakau/Helsinki, 205-221.

4. Tagungsbeiträge

- 2003: Der Einfluss der deutschen Geschichte auf die Alltagskultur. In: Ymmärätkö yskän, tajuatko tilanteen? Näkökulmia kaupankäyntiin saksalaisten kanssa. Hg. von Satu Selkälä. Oulu: Oulun Yliopisto, 9-25. Suomeksi (s. 27-42).
- 2003: Psychologische Aspekte der Werbung. In: Ymmärätkö yskän, tajuatko tilanteen? Näkökulmia kaupankäyntiin saksalaisten kanssa. Hg. von Satu Selkälä. Oulu: Oulun Yliopisto, 83-101. Suomeksi (s. 103-122).
- 2005: Zum Anredegebrauch in der deutschen Bierplakatwerbung. In: Mémo. Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki. Dialogic Language Use. Dimensions du Dialogisme. Dialogischer Sprachgebrauch. Éd. Juhani Härmä, Jarmo Korhonen et Terttu Nevalainen. Tome LXVI, 447-454.
- 2012: "Wurm! Wurm! Er führt mich da vor einen entsetzlichen Abgrund." Eine Rezension zu Christian Friedrich Wurms (1801-1861) Wörterbuch der deutschen Sprache und ihrer Funktion. In: Skog-Södersved, Mariann/Parry, Christoph/Szurawitzki, Michael (Hrsg.): Sprache und Kultur im Spiegel der Rezension. (Finnische Beiträge zur Germanistik 29), 127-138.
- 2012: Wirtschaftswerbung unter dem Hakenkreuz. In: Cotticelli Kurras, Paola/Ronneberger-Sibold, Elke/Wahl, Sabine: Il linguaggio della pubblicità italiano e tedesco: teoria e prassi. Alessandria: Edizioni Dell'Orso, 335-360.
- 2014: Typografische Zeichen als Schnittstelle zwischen Bild und Text in der Printwerbung. In: Hyvärinen, Irma/Richter-Vapaatalo, Ulrike/Rostila, Jouni (Hrsg.): Finnische Germanistentagung 2012 - Einblicke und Aussichten. (Finnische Beiträge zur Germanistik 30), 159-173.
- 2015: Öffentliche Verbotsschilder in Deutschland. Versuch einer Typologie. In: Skog-Södersved, Mariann/Reuter, Ewald/Rink, Christian (Hrsg.): GeFoText-Konferenz vom 26.9.-27.9.2013 in Vaasa. (Finnische Beiträge zur Germanistik 32), 123-138.
- 2016: „Es ist eben keine Heimatstadt, nicht meine Heimatstadt, in der ich geworden war.“ Zu den Emigrationsschwierigkeiten des deutschjüdischen Linguisten und Volkskundlers Ernst Lewy (1881-1966) in Irland. In: Zhu, Jianhua/Zhao, Jin/Szurawitzki, Michael (Hrsg.): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG), Shanghai, 23.-30.8.2015. Bd. 2: Angewandte Fachsprachenforschung – Konstruktionen im Sprachvergleich – Deutsch in Bewegung: Grammatische Variation in der Standardsprache – Sprache und Identität: kulturelle, politische und soziale Perspektiven – Zweisprachige Lexikografie: Entwicklung, Stand, Tendenzen – Text und (hyper)mediale Kultur. (Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik 21), 339-343.
- 2017: Die wissenschaftliche Beziehung zwischen der Hamburger Germanistin Agathe Lasch und dem finnischen Germanisten Emil Öhmann (1894-1984): Eine Spurensuche. In: Triangulum. Germanistisches Jahrbuch 2015 für Estland, Lettland

und Litauen (Tagungsband der Nordisch-Baltischen Germanistentagung vom 10.-13.6.2015 in Tallin/Estland), 527-536.

- 2017: 'Deutsch, das auf der Zunge zergeht'. Ein Projektvorschlag für den landeskundlichen Unterricht. In: Geyer, Klaus/Grub, Frank Thomas (Hrsg.): Spektrum Nord: Vielfalt der Ziele, Inhalte und Methoden in der Landeskunde. (Nordeuropäische Arbeiten zur Literatur, Sprache und Kultur 6), 91-107.

5. Rezensionen

- 1997: Beate Kellner: Grimms Mythen. In: Wirkendes Wort 8/97, 339-341.
- 1999: Gerhard Schmitt: Zyklus und Kompensation. Zur Denkfigur bei Nietzsche und Jung. In: Wirkendes Wort 1/99, 139-140.
- 1999: Harry Anttila: Prädikate und Satzmodelle in Zeitungstexten. In: Muttersprache 3/99, 284-285.
- 2002: Zus. mit Kari Keinästö: Matti Räsänen – Outi Tuomi-Nikula: Saksanmaalla. Kansanelämä keskiajalta nykypäivään. In: Sananjalka 44/2002, 263-269.
- 2003: Zus. mit Kari Keinästö: Jarmo Korhonen: Alles im Griff. Homma hanskassa. In: Lexicographica 19/2003, 376-378.
- 2005: Bayerischer Sprachatlas. Regionalteil IV: Sprachatlas von Nordostbayern (SNOB), Bd. 1, hg. von Hinderling, R./Rowley, A/Scheuerer, F.X.. In: Neuphilologische Mitteilungen 2/2005, 254f.
- 2006: Werner König/Manfred Renn: Kleiner Bayerischer Sprachatlas. In: Neuphilologische Mitteilungen. 4/2006, 501f.
- 2006: F. Hammer/H.-H. Lüger: Entwicklungen und Innovationen in der Regionalpresse. In: Wirkendes Wort 3/2006, 542-545.
- 2011: Zus. mit Kari Keinästö: Saks-suomi-suursanakirja. Großwörterbuch Deutsch-Finnisch. Jarmo Korhonen (päätoim./Hrsg.). Helsinki: Werner Söderström Osakeyhtiö 2008. 1833 S. In: Neuphilologische Mitteilungen 1/2011, 122-124.

6. Übersetzungen

- 2007: Agricola 2007. Eigene Sprache, eigenes Sein. [Deutsche Fassung der Internet-Seiten des Agricola-Festjahres, Turun yliopisto, zusammen mit Kari Keinästö; www.utu.fi/agricola2007/translations/deutsch]
- 2007: Park Hotel - im Herzen von Turku. [Deutsche Fassung der Internet-Seiten des Turku Park Hotels, zusammen mit Kari Keinästö; www.parkhotelturku.fi/de]

7. Lehrmaterialien

- 2006: Deutsche Literaturgeschichte in Epochen I. Vom deutschen Mittelalter bis zur Romantik. Studienmaterial + Aufgaben. 95 Seiten
- 2008: Wortbildung. 78 Seiten + 10 Tabellen, Übungsaufgaben.
- 2009: Wortbildung. 2., überarbeitete Auflage, 80 Seiten + 10 Tabellen, Übungsaufgaben.
- 2008: Werbung und Werbesprache. 38 Seiten, Übungsaufgaben.
- 2013: Werbung und Werbesprache. 38 Seiten, Übungsaufgaben, 5. überarb. Auflage.
- 2015: Werbung und Werbesprache. 27 Seiten, Übungsaufgaben, 6. überarb. Auflage.
- 2014: Deutsche Sprachgeschichte. Reader. 98 Seiten, mit Übungsaufgaben.
- 2015: Deutsche Sprachgeschichte. Reader, 101 Seiten, mit Übungsaufgaben, 2. überarb. Auflage.